

CONTENTS

<i>Preface</i>	<i>viii</i>
<i>Introduction</i>	<i>ix</i>
1· LATE LATIN, EARLY ROMANCE AND HISTORICAL LINGUISTICS	1
The Traditional View	1
Learnèd Vocabulary	4
The Identification of the “Learnèd” Word	5
Geographical Regularity	6
Statistical Regularity	8
Types of Change	14
Lexical Diffusion	16
Strengthening and Phonaesthetics	18
Homonymy	20
a) Clash	20
b) The Formation of Doublets	23
Subsequently Obscured Regularities	30
Postdating Latinisms	33
Morphological Archaism	38
Conclusion	43
2· PRONUNCIATION IN PRE-CAROLINGIAN ROMANCE COMMUNITIES: THE TEXTUAL EVIDENCE	45
Unity and Evolution	46
Non-differentiation	47
Proto-Romance Reconstruction	48
Phonetic Script and Education	50
“Vulgar” Latin	52
The Evidence of Grammarians before 500	54
a) The Second Century	55
b) The Fifth Century	56

Contents

The Evidence of Legal Documents	61
The Evidence of “Rhythmic” Poetry	66
The Evidence of the Visigothic Liturgy	73
The Evidence of Grammarians, 500-770	78
Cassiodorus	78
Isidore of Seville	82
a) <i>The Differentiae</i>	83
b) <i>Origines I</i>	83
c) <i>De Lectoribus</i>	87
d) Isidore’s comments on linguistic variety	89
e) <i>Vulgus</i> and <i>Rustici</i>	93
Julian of Toledo	96
Bede and the Insular Tradition	98
3· CAROLINGIAN FRANCE:	
THE INVENTION OF MEDIEVAL LATIN	104
Standard Delivery of the Liturgy	104
Standard Education	112
Sermons	118
The Invention of “Romance” Writing	122
a) Oaths	122
b) The Sequence	127
The Survival of Latin Speech and Romance Writing past 1000 A.D.	135
4· SPAIN (711-1050)	
Catalonia	146
Moslem Spain	151
Toledo	162
Asturias	163
“Leonese Vulgar Latin”	165
The Cheeses	173
Verse	175
a) Rhythmic	175
b) Popular Verse?	177
Historiography	187
The Rioja	188
Glosses	195
Conclusion	207

5· LATIN AND ROMANCE IN SPAIN, 1050-1250	208
The Council of Burgos (1080)	208
Toledo	213
Santiago	220
Twelfth-Century Castille	229
Script	233
Vernacular Writing	237
a) Navarre	237
b) Castille	238
Literature	245
The Spread of the Reforms in the 1220s	254
 CONCLUSION	261
 <i>Appendix</i>	263
<i>Bibliography</i>	271
<i>Indexes</i>	293